

JOEL-GARDA

JOEL

GEBE-SOGLENAID

Garda-nug

Joel-Garda. Joel, Bab-Dummad-gayaburba-barsogdii gusad. We-dulede, Petuel-machid. *Bab-Dummad, Jehová'ye,* Joel-nug obarileged.

Joel-Gardagi weyob sunmaklenaid

Anmar dakdele, reymar-garda-sogbogwadgi ibmar-soglenaid-balillasaar anmarga Joel e-gardagi sunmaknaid (2 Reyes 25:1-26). Bur bule Joel Jerusalén-neggweburgi sunmakdii gusad. We-ibagangine, Jerusalén-neggwebur Judá-yargi-neggweburmar-e-sailaga siid. Joel, Judá-dulemarga Bab-Dummad-ibagan-danikoedgi sunmaksabalid.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Yoedse sesmarse neg ibitogoed, degi, Bab-Jehová-E-Iba-Danikid (1:1—2:2a).
2. Bab-Jehová-E-Iba-Danikidgi gannar sunmaklenaid (2:2b-11).
3. Bab-Jehová-dule-wiledaked (2:12-27).
4. Bab-Dummad-e-Burba-Isligwaled aidenonikoed (2:28-32).
5. Dule-yar-baid-baidgi-bukmalad sabsur-odurdaklemaloed (3:1-15).
6. Judá-dulemar-bendaklenonikoed (3:16-21).

Be itogua.

1. YOEDSE SESMARSE NEG IBITOGOED, DEGI, BAB-JEHOVÁ-E-IBA-DANIKID

(1:1—2:2a)

1 ¹ Bab-Jehová Petuel-machi-Joel'ga gayaburba sognonikid.

Sesmar neg-oitosad

Joel, Israel-dulemarga weyob sogded:

2-4 “Bemar, sapin-dummagan-gumalad, nue itomalo.

Bela we-yargi-gudidimalad, nue itomalo.

Ses-danagwen-gudimalad-ibmar-guchagusad-obesadi,

sorba ses-dummagan-gudidimalad gunnonimalad.

Geb ses-dummagan-gudidimalad-ibmar-guchagusad-obesadi,

sorba ses-sapingana gunnonimarmogad.

Geb ses-sapingana-ibmar-
guchagusad-obesadi,
sorba ses-burwigana
gunnonimarmogad.
Be-dadgan-ibagangi, ¿ar
weyobi neg-gusa?
Bemar-emi-dulagudimaladgi,
¿ar bemar weyob neg-
dakdimala?



Sesmar gagan-gunnanaid. (Joel 1:2-4)

Emi, be-mimmigangala, be we-
ibmar sogmala,
adi, be-mimmigan na e-mimmiganga sogmarmogaga,
deginmoga, a-mimmigan na e-wagan-danimaloedga sogmarmogaed.

- 5 "¡Mummugan, atakmala, be bomala!
Bela-gadi-vino-gobmalad be nunmak itomala,
ar ade, vino-binid bemar-annik sulesad.
6 Ar dule-yar-baidgi-bukmalad-gandikmalad-bukidar, an-yargine
ubononikid.
E-nugarmar, achumigur-nugarmaryobi nikamalad.
E-nugar-suigan, achumigur-e-ome-nugaryobi nikamalad.
- 7 An-uva-dubmar-digar-naid obelosmalad.
An-higuera-sapimar daas-daas-imaksad.
Bela e-uka yaas-yaas-imaksamalad,
e-anagan swanga imaksamalad.
Bela omukusmalad.
- 8 "An-dulemar, yagwa wile-itoged-mor-yoi na machered-abesiid-ei-
burgwisadba-boedyobi, bomalad.
9 Bab-Jehová'se-goled-neggi ibmar-gwag-orosgi-dakleged-ukleged
bar uklesulid,
degi, vino'mar bar uklesurbalid.
Dule-irwa-Bab-Dummadse-gormalad Bab-Jehová'ga-arbamaladi,
bomarmogad.
- 10 Nainumar bela swanga nanaid,
e-napamar bela dinna naded.
Bela ibmar-gwag-orosgi-dakleged bergusad,
vino'mar bela dinguded,
olivo'mar bela berguded.
- 11 "Bemar, sapurgi-arbamalad, bemar uva-dubgi-arbamalad, ibmar-
gwag-trigo'ye-nugad-bela-dingusadba,
ibmar-gwag-cebada'ye-nugad-bela-dingusadba, be bomala.
Ar bela ibmar-gwagmar-welesadi oitolesad.

- 12 Uva-dubmar bela dinguded,
 sapi-higuera'ye-nugad, bela burgwided.
 Sapi-granado'ye-nugad bela dingudmogad,
 ogobgi-dakleged, manzana-sapimar, dingudmalad.
 Bela sapimar-gwigwichid dingudmalad.
 Dulemar-e-yeer-itodiidse-bakale, e-ibe bergunonikid.”

Isgued-barsogmarye gorlenaid

- 13 Dule-irwa-Bab-Dummadse-gormalad, be wile-itomar,
 wile-itoged-mor be yomar.
 Bab-Jehová'ga-ibmar-ukleged-ailagi-arbamalad,
 naibid-dummad be itomar.
 An-Bab-Dummadga-arbadimalad, be dagmala,
 wile-itoged-mor-yoi, be oibomar,
 ar ibmar-gwagmar, degi, vino'mar
 Bab-Dummadse-goled-neggi bar uklesulid.
- 14 Bela dulemarse gormala,
 mer-bar-mas-gulleged-iba be nasikmalo.
 Be-Bab-Dummad-Jehová'se-goled-neggi, girmar-dummagan be
 onmakmala,
 bela dulemar-we-yargi-gudidimalad be onmakmala,
 agi Bab-Jehová'se ise-gollar imakmala.
- 15 ¡Iba-buledi danikid!
 ¡Bab-Jehová-e-iba bato warmakdanikid!
 Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nika-Maid-e-iba,
 ibmar-bergued-iba guoed.
- 16 Anmar-masgulleged, ¿anmar-wagab anmar-ibe sulenai gussursi?
 Anmar-Bab-Dummadse-goled-neggi anmar-wergued, anmar-yeer-
 itoged,
 ¿anmar-ibe osulolessursi?
- 17 Ibmar-gwag diglesa-inigwele, degite, bela nungusad.
 Ibmar-saboleged-neg isgus-sii.
 Ibmar-gwag-saboleged-negmar bela bibichisad.
 Ar ibmar-gwagmar bela dingusmalad.
- 18 Ibiyobi molimar masbina gornanai.
 Moli-bebe-nikamalad masgunned satedbali oes
 gaamakdidimalad.
 Sibad-wawaadmar deyobi gudidimarmogad.
- 19 Bab-Jehová'ye, an bese ise-wilegar goled,
 ar ade, nainumargi gagan-nanaid soo ogumaksad,
 bela sapimar-gwigwichid ogumaksad.

20 Bab-Jehová, amba ibmar-durganse-bakale, bela-bela be-amimalad,
ar ade, bela diwarmar-mamaidi dingusad,
nainumargi gagan-nanaid soo ogumaksad.

2 ¹ Sión-yargine gar-trompeta ogormar,
an-yar-islidikidgi neg-owisoleged-gar be ogormar.
Bela dulemar-we-yargi-gudimalad wawanmakmar,
ar ade, Bab-Jehová-danikid-e-iba mosad,
ar bato nue-warmaksad.

2 A-ibagi, negasichid nagunonikoed,
neg gudure sigoed.
Mogirmar-gudureged nagunonikoed,
neg daas sigoed.

2. BAB-JEHOVÁ-E-IBA-DANIKIDGI GANNAR SUNMAKLENAID (2:2b-11)

Igi neg-oibodanikile, bela yarmargi neg-mee imakdanidae,
deyobi, dule-bukidar dule-bulegana danimaloed.
Epenne we-dulemaryobid dulemar gwen dakledisulid,
deginbali, yoedsega dulemar-deyobid gwen daklegosurbalid.

3 We-dulemar sooyobi gumalad,
bela ese ibmar gummaked.
We-dulemar-nonikoed-iduale, soo bela ibmar-ogumaked,
we-dulemar-nasad-sorbali, soo bela ibmar-obeloged.

We-dulemar, amba yoo dagegua,
we-yar-naidi, Edén-nainuyobi daklegenad.

We-dulemar, we-yargi-nasmargua,
e-sorbali, yar, nega-dulesulidganyob nagusad.
E-ganguedgi ibmarmar geg wakinned.

4 E-gangued, moliyob gangumalad.
Dulemar-moli-birgi-abarmakmaidjob abarmakmalad.

5 Yar-birgi ichomakdemalale, bila-onomalad-ur-napagined-
gollomakedyob, oimakmalad.
Igi-gagan-dinnagana soose-gummakdele, gormamadae,
deyobi gollomakmalad.

Igi-bila-onomalad-bulegan, bila-onogega guagwar bukmalal,
deyobi gumalad.

6 We-dulemar-asabin bela dulemar-we-napneggi-bukmalad
gwakidmalad,
bela e-niga argwatemalad.

7 Bila-onomalad-buleganyobi urwemalad,
bila-onomaladyobi galumar-birgi nakwe-nakwe imakmalad.
Bela ilekwaa na e-igarba namaloed
gwen igar-baid-baidsik-nadapi gumalosulid.

- 8 Na muchub-muchub-yolenanai gumalosulid,
na ilemakar nadapmaloed.
Sigu-egi-milemamaid-abinni,
amba ilekwaa nadapi gumaloed.
- 9 We-dulemar neggweburgi sabsur ubononimaloed,
galumar-matusulid-mamaid-birgi abarmakdimaloed.
Negmargi nakwe-nakwe imaknonimaloed,
dule-atursamaladyobi, yawagak-seniganaba dognonimaloed.
- 10 We-dulemar-bila-onomalad-abin napneg wawanmakdoed,
nibneg giglimakdoed.
We-dulemar-abin dada, degi, nii sichii nadoed,
bela niisgwamala bar gaosulid.
- 11 Bab-Jehová, e-sordamar-idu-nadapi,
maryob e-gaya-goled itogega imakoed.
Bab-Jehová-e-sordamala bukidarad,
e-igar-uksadba-ibsamaladi, gege ebisleged.
Bab-Jehová-danikid-e-iba gwayed-dummadid, dobed-
dummadid.
¿Doa abin-gwisguoe?

3. BAB-JEHOVÁ-DULE-WILEDAKED (2:12-27)

Isgued na be barsogmarsun

- 12 Bab-Jehová weyob soged:
“Emigindi, bela-bela be-gwage-ulubgine be an-amimala,
mas-gunsuli be gudii gumar,
be bomar, degi, be naibi itomar.”
- 13 Wile-itogedbali, mer mor-esirmakedgi be binsamar.
Unnila gwagegi nunmaked-dummad-itonai be gumar.
Be-Bab-Dummad-Jehová be gannar amimar,
ar ade, Bab-Dummad, dule-nuedid, dule-wiledakedid,
Gwae-gwae urwesulid, bela-bela emar-sabgumaid,
sabsur-odurdakoye-sogda-inigwele, igi-barsaye sogdedaed.
- 14 Abakale, Bab-Dummad binsaed gwakalile, igi-barsaye sokalile,
deyobi, anmargi ise-nued binsaoed.
Ibmar-gwag-ukleged, degi, vino'mar,
Bab-Dummad-Jehová'gadga guoed.
- 15 Sión-yar-birgi gar-trompeta ogormalo,
dulemar-onmakega ese gormalo,
masgulesulid-iba nasikmalo.

- 16 Bela dulemar-bukwad-onmakega imakmalo,
 bela dulemar swilidik ambikumalo.
 Sapin-dummagan bela onmakmalo,
 burwigana onmakmalo,
 goemarse-bakale, onmakmalo.
 Emisgwa-ome-nikusad e-gabedneggi nodage,
 emisgwa-sui-nikusad e-gabedneggi-maidgi nodamoga.
- 17 Bab-Dummad-neg-yawagak-siid,
 degi, ibmar-ukleged-aila-siid,
 amar-imbagi, dule-irwa-Babse-gormalad Bab-Jehová'ga-arbamaladi,
 be bomala.
 Weyob sognanai be gumala:
 "Bab-Jehová'ye, be wile be-dulamar dake.
 Mer be-dulamar-nug-oichogega be imake,
 mer dulemar-yar-baid-baidgi-bukmalad be-dulamargi dodogega be
 imake.
 Ibiga dulemar-yar-baid-baidgi-bukmalad sogmaloe:
 '¿Ar bia e-Bab-Dummad nadsunna?' "
- 18 Geb degine, Bab-Jehová na e-sabgued e-yarga oyosad,
 e-dulamar egi-isgussuliyobi daksad.

Bab-Jehová e-dulamar-ese-wilenaidd-abin-imaksad

- 19 Bab-Jehová e-dulamarga weyob sogded:
 "An bemarga ibmar-gwag ukoed,
 vino'mar, degi, olivo-gwallu ukbaloed.
 Bemar we-ibmarmargi immelemaloed.
 Dulemar-yar-baid-baidgi-bukmalad bemargi dodomalaga bar an
 imakosulid.
- 20 "Dule-dad-nakwed-argan-sapiledsik-danikid an bemargi-banguega
 imakoed,
 a-dule, dule-buksurmaladsik, dule-negasulidganba an balimetoed.
 E-sordamar-idu-danimalad, dad-nakwedsik-demar-naidgi, didulegega
 an imakoed.
 E-sordamar-sorba-danimaladdi, dad-argwanedsik-demar-naidgi,
 didulegega an imakoed.
 E-muimar nunguega an imakoed,
 sunnasuli-yapannega an imakoed."
- Bab-Jehová ibmar-dummagan imakoed.
- 21 An-yargi-bukmalad mer-dobgumala,
 bur weligwar itomala, wergumala.
 Ar Bab-Jehová ibmar-dummagan imakoed.

- 22 Ibdule-sapurbarmalad, mer dobgumala,
ar gaganmar aramakdagoed.
Sapimar bela sanmakdagoed,
sapi-higuera'ye-nugadi, degi, uva-dubmar yeer sanmakdagoed.
- 23 Sión-dulemar weligwar-itomar,
be-Bab-Dummad-Jehová'ba be wergumarsun.
Ar be-Bab-Jehová e-iba-sogedba bega dii owioed.
Ar igi epenneunni, ibmar-digleged-idu dii owidaie,
degi, ibmar-gwag-weleged-idu dii owidaie,
deyobi bemarga dii-wied-ibagan nasikoed.
- 24 Ibmar-gwag-saboged-negmar ibmar-gwag ena sigoed.
Ibmar-gwagmar-egured-negmar vino ena sigoed.
Olivo-gwallu ena sigbaloed.
- 25 Bab-Jehová soged:
"Ses-danagwen-gudimalad, ses-dummagan,
ses-sapingana, ses-burwigan,
birga-nasmaladgine bema-ibe bela ibmar-gwag guchagusad,
gannar bema a-ibmarmar-nikuega an be-imakoed.
- 26 Bema obinebaka, nue-immelegedse gunmaloed,
geb be-Bab-Dummad-Jehová-nug be odummomaloed.
Ar ani be-Bab-Dummad-Jehová, bema ibmar-gegerdakleged
imakoed.
An-dulamar bar bipisaale, bingeguosurmalad.
- 27 Geb degine, wisgumaloed,
ani an Israel-dulemar-abargi gudiiye.
Ani an e-Bab-Dummad-Jehová gued.
Anyobid dule-baid sated.
An-dulamar bar bipisaale, bingeguosurmalad."

4. BAB-DUMMAD-E-BURBA-ISLIGWALED AIDENONIKOED (2:28-32)

- 28 Bab-Jehová sogdebalid:
"We-ibmar-gusad-sorbali, An-Burba bela-dulemargi an
odenonikoed.
Be-masmala, degi, be-bunamala, an-gayaburbagi
sunmakdemaloed.
Selebagusmalad gabdakdemaloed,
sapingana negburgan dakdemaloed.
- 29 A-ibagangi, An-Burba, mai-machergangi, mai-omegangi, an
odenonibaloed.
- 30 Ibmar-gegerdakleged nibneggine, napneggine, an oyogoed.
Ablisbi neg-nagunonikoed,
soo-dummad oyolegoed,
degi, waa-bupurmagwichi neg gudoed."

- 31 Bab-Jehová-e-iba-dobegwar-itoleged-danikoed-idu,
 e-iba-gwayed-dummad-danikoed-idu,
 dad-ibegwar-ganaidi negasichidga gudoed,
 nii-ganaidi ablisgi-oglesayobi ginnitibi daklenonikoed.
- 32 Bela dulemar e-Bab-Dummadga Bab-Jehová-imakmaladi,
 abonolemaloed.
 Ar igi Bab-Jehová sogsagusa,
 deyobi, Sión-yargi, Jerusalén-neggweburgi, abonoleged
 nikaoed.
- Bab-Jehová na dulemar-susagusadi,
 dulemar-dula-bemaloed-abargi gudii imakoed.

5. DULE-YAR-BAID-BAIDGI-BUKMALAD
SABSUR-ODURDAKLEMALOED
(3:1-15)

- 3** ¹Bab-Jehová weyob soged:
 “A-iba-nonikile, Judá-yarginmalad, degi, Jerusalén-dulemar,
 yar-baid-baidse-gales-selesgusmaladi, an gannar e-yarse
 senonikoed.
- ² Bela dulemar-yar-baid-baidgi-bukmalad an onmakoed,
 Josafat-Nebase-ambikuega an imakoed.
 Agine, an-Israel-dulamar-sabed-nukad,
 an we-dulemala sabsur-odurdakoed.
 Ar we-dulemar, an-dulamar yar-baid-baidse-oaisakiega
 imaksamalad,
 an-yar-naid mimismalad.
- ³ We-dulemar ibmargi-wilubdakar an-dulamar-mimismalad.
 Omegan-gamba-imaked-muchub, burwigana uksamalad.
 We-dulemar na mumgumalaga,
 vino-muchub, bunamala manigi uksamalad.
- ⁴”Sidón-neggwebur, Tiro-neggwebur, degi, bela Filistea-
 yarginmalad, ¿ibiga bemar angi yolenanai? ¿Ar bemar bugedmai
 an-imakbimala? Ar deyob be an-imakbimalale, bemar-bugedmai-an-
 imakbimalad, bemargi emiskwaa aibinega an imakoed. ⁵Ar bemar
 an-ibe or, mani atursasmalad. Deginbali, bemar an-ibmar-nuegan
 be-bab-dummadgan-negse be sesmarbalid. ⁶E-yargi-dikasur-bangueta
 bemar Grecia-dulemarga Judá-dulemar, degi, Jerusalén-dulemar
 uksamalad.
- ⁷”Emigindi, bemar wisgubi an abedo, bemar doa-dulemarga Israel-
 dulemar-uksamala, amar a-yargi-bukwadgi an onogoed. Ar igi bemar
 an-dulamar-imaksamala, deyobi an bemar-imakmarmogoed. ⁸Judá-
 dulemarga be-masmala, be-bunamala, an manigi ukoed. Geb Judá-
 dulemar, Sabá-dulemarga ukmarmogoed. We-Sabá-dulemar dikasur
 yar-baidgi bukmalad.”

Bab-Jehová weyob sogsad:

- 9 “Dulemar-yar-baid-baidgi-bukwamaladga, be weyob sogmala:
 ‘Bila-onogega guakwaa ambikumala,
 Sordamar bila-onogega be barmide,
 Bela dule-bila-onomalad-bulegan urwega be guagwar bukumala.
 10 Napa-imumaladgi es-suigan be sobmala,
 es-doperegwadgi eswar be sobmala.’
 Dule-gegegwad soqe:
 ‘¡An dule-gandikidye!’
 11 Dulemar-anmar-yar-dikarba-bukwamalad, gwae be dagmala,
 Josafat-Nebase be ambikudamala.”

Bab-Jehová, be-dule-gandikmalad be odedage.

- 12 “Dulemar-yar-baidgi-bukwamalad, be dagmala,
 Josafat-Nebase be dagmala.
 A-nebagine, dulemar-yar-baidgi-bukwamaladga igar-nabogega an
 signonikoed.
 13 Orosgi-dakleged-trigo goresale, igi es-doperegwadgi weledae,
 ayobi, an we-dulemar-imakoed.
 Uva-goresale e-nis-eguregala igi birgi gwirlege,
 ayobi, an we-dulemar-imakoed.
 Igi vino e-sigedgi engusadba dikarba aryomaidae,
 ayobi, we-dulemar-e-isgusad doggus wilub-obichad.”
 14 Neba-Decisión’ye-nugadgine, dulemar-bukidara onmakdanikid.
 Neba-Decisión’ye-nugadgine
 Bab-Jehová-e-iba warmakdanikid.
 15 Dad-ibeler-ganaid, degi, nii-ganaid bar gaosulid.
 Niisgwamar bar gaosurbalid.

6. JUDÁ-DULEMAR-BENDAKLENONIKOED

(3:16-21)

- 16 Bab-Jehová Sión-yar-akale, achumigur-nono-wawaadyobi binnasuli
 gordagoed.
 Jerusalén-neggwebur-akale, mar-goleyobi binnasuli sunmakdagoed.
 Bela napneg-naid, nibneg-naid, giglimakdoed.
 Ar Bab-Jehová’di e-dulamarga dukued-negga gunonikoed,
 Israel-dulemarga ganguedga gunonikoed.

Bab-Jehová e-dulamargi ise-nued-binsamaid

- 17 Bab-Jehová e-dulamarga sogded:
 “Geb degine, bemar wisgunonikoed, ani an be-Bab-Dummad-Jehová,
 an-yar-Sión-islidikidgi an maid.

Jerusalén-neggwebur islidikidga gunonikoed.

Sordamar-yar-baidginmalad gandikidba bar egi ubogosurmalad.

18 "A-ibagi, yarmargine, vino-osidikid aryonai gudoed,
yar-seniganagine, moli-nunismar aryomai gudoed,
Judá-dianmargine, diimar aryomai gudoed.

Anse-goled-neggine, dii aryodagoed,
we-dii, neba-Sitim'ye-nugad-ognai gudoed.

19 Egipto-yar-naidi, sabsur-Judá-dulemar-imaksamalad-nukad, bela
ibitogoed.

Edom-yar-naidi, sabsur-Judá-dulemar-imaksamalad-nukad, nega-
dulesulidganga binyoed.

Ar wemar, Judá-yargine dulemar-gwen-ibmar-oakalossurmalad-ibe
ablis eos gusmalad.

20 Judá-yargi, degi, Jerusalén-neggweburgi, degisadegu dulemar
bukwa gudoed.

21 Dulemar-ibe-ablis-eosmalad, ¿baisur an dakoe?

Suli, baisur geg an daked. An buged-mai imakedsegad."

Bab-Jehová, Sión-yargi megnonikoed.